

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2022.81.10.056

**Исследование подходов к оцениванию уровня владения
иностранным языком и способностей к изучению иностранного
языка**

Позднякова Елизавета Владимировна

Аспирант,
Московский государственный областной университет,
141014, Российская Федерация, Мытищи, ул. Веры Волошиной, 24;
e-mail: pozdnakova0611@mail.ru

Аннотация

Цель: в связи с внедрением новых федеральных государственных образовательных стандартах и необходимостью уделять особое внимание мониторингу и развитию способностей учащихся, в том числе и способностей к иностранному языку, провести сравнительный анализ используемых инструментов оценивания в Российской Федерации и инструментов оценивания в зарубежной практике, а также рассмотреть существующие в российской практике инструменты оценивания уровня владения иностранным языком и зарубежный опыт в области оценивания способностей к изучению иностранного языка. Методы: были использованы следующие методы исследования: анализ, синтез, сравнение и обобщение. Результаты: были детально изучены российские подходы к оценке качества иноязычного образование, а также международный инструментарий по оцениваю способностей к изучению иностранного языка, который используется в области образования за рубежом. Кроме этого, были представлены основные подходы к определению языковых способностей. Выводы: международный опыт в области оценивания способностей к изучению иностранного языка может стать отправной точкой для формирования такого инструментария, который в свою очередь позволит выстраивать более рациональный и продуктивный подход к обучению иностранного языка в нашей стране.

Для цитирования в научных исследованиях

Позднякова Е.В. Исследование подходов к оцениванию уровня владения иностранным языком и способностей к изучению иностранного языка // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 4А. С. 457-466. DOI: 10.34670/AR.2022.81.10.056

Ключевые слова

Английский язык, ФГОС, качество образования, способности, тест.

Введение

Неотъемлемым компонентом любой образовательной системы является система оценки качества образования. На данный момент в Российской Федерации уже сложилась и функционирует эффективная система оценки качества образования. В Российской Федерации проводятся национальные исследования качества образования, всероссийские проверочные работы, основной государственный экзамен и единый государственный экзамен. Все перечисленные процедуры также включают и оценивание уровня владения нашими учащимися иностранным языком.

Если говорить о структуре контрольно-измерительных материалов (далее – КИМ), то стоит отметить, что экзаменационные или диагностические работы по иностранному языку в нашей стране как правило состоят из четырех разделов «Аудирование», «Чтение», «Грамматика и лексика» и «Письменная речь». В экзаменационных работах также представлен раздел «Говорение», который направлен на оценивание иноязычных коммуникативных умений. В работы включаются разные типы заданий (например, задания с выбором ответа, задания с кратким ответом или задания с развернутым ответом), которые относятся к базовому, повышенному или высокому уровню [Спецификация..., www]. В свою очередь эти уровни соотносятся с уровнями владения иностранными языками, которые определены в документах Совета Европы [Common European Framework..., www].

Несомненно, все эти процедуры выполняют поставленные перед ними задачи. Однако, внедрение новых Федеральных государственных образовательных стандартов (далее – ФГОС) в образовательные организации ставят новые задачи. Все больше внимания уделяется выявлению и развитию способностей учащихся [Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования, www].

Основная часть

Вопрос природы языковых способностей интересует как российских, так и зарубежных ученых. Существует две диаметрально противоположных точки зрения на природу языковых способностей. Одни ученые рассматривают языковые способности как социальное образование, формируемое в процессе развития деятельности общения. Другая группа ученых предполагает, что языковая способность заложена биологически и развивается по мере развития ребенка.

К первой группе ученых относится советский и российский психолингвист А.М. Шахнарович, который утверждал, что языковая способность является собственно человеческим приобретением в ходе эволюции [Шахнарович, 1995]. Ко второй группе ученых можно отнести американского лингвиста Ноама Хомского, который в свою очередь говорил о врожденной способности к языку. В своих работах он писал о том, что универсальная грамматика как общий набор синтаксических правил встроена в мозг, а логика, согласно которой мы выстраиваем предложения, оперируем языковыми конструкциями, продиктована самой природой, биологическими особенностями нашего мозга [Хомский, 1972].

На данный момент в нашей стране разработанные КИМ как правило оценивают уровень владения иностранным языком, а не способности учащихся к изучению иностранных языков.

Когда речь идет о способностях к изучению иностранного языка как правило понимают какую-то совокупность индивидуально-психологических качеств интеллекта и личности обучаемого, определяющих легкость усвоения учебного материала и его использования в

речевой деятельности на иностранном языке [Каспарова, 1986]. В свою очередь Б.В. Беляев делит иноязычные способности на языковые и речевые. К языковым он относит фонетические, грамматические, лексические и стилистические [Беляев, 1965].

Американский лингвист Пол Пимслер, известный своими работами в области прикладной лингвистики, также исследовал тему языковых способностей. Он выделял два основных компонента языковых способностей, помимо мотивации и привычки учиться, а именно вербальные и слуховые способности. Он определял вербальные способности как способность справляться с механикой изучения иностранного языка, а слуховые способности как способность слышать, распознавать и воспроизводить звуки на иностранном языке.

П. Пимслера особенно интересовали учащиеся, которые были неуспешными при изучении иностранного языка, но при этом имели высокие результаты по другим предметам. Он обращал внимание, что у большинства таких учащихся были слабые слуховые способности [Language Learning and Testing Foundation, www].

Среди зарубежных лингвистов, которые занимались вопросами способностей к изучению иностранных языков, стоит более подробно остановиться на исследованиях всемирно известного американского психометриста и психолога в области образования Джона Кэрролла.

В 1950-х годах он провел пятилетнее исследование по изучению языковых способностей и способов их измерения. На основе полученных им данных он выделил четыре компонента, которые составляют языковую способность:

- Способность к фонетическому кодированию («Phonetic coding ability») – способность воспринимать и запоминать отдельные звуки и связанные с ними символы.
- Грамматическая чувствительность («Grammatical sensitivity») – способность распознавать функцию лексического элемента в предложении.
- Способность к механическому обучению («Rote learning ability») – способность понимать и запоминать ассоциации между словами на новом языке и их значением на английском языке.
- Способность к индуктивному обучению («Inductive learning ability») – способность выводить правила, определяющие структуру языка [Carroll, 1962].

На основе данного исследования Д. Кэрролл совместно со Стэнли Сапоном разработал тест на определение способностей к изучению иностранного языка «MLAT» (The Modern Language Aptitude Test) [Pimsleur, 1964].

Цель созданного им теста – предсказать, насколько хорошо, по сравнению с другими людьми, человек может выучить иностранный язык за определенное время и в определенных условиях. Как и в случае с другими видами способностей, такими как вербальные способности и музыкальные способности, считается, что языковые способности относительно стабильны на протяжении всей жизни человека.

Преыдушие успехи в изучении иностранного языка также могут способствовать повышению вероятности успешного изучения другого языка, но, по мнению разработчиков, этот опыт не окажет существенного влияния на результат теста «MLAT».

Перед тем как перейти к более подробному рассмотрению структуры данного теста, важно остановиться на вопросе, связанном с необходимостью такого тестирования в целом. Каковы задачи такого тестирования? Какую практическую пользу можно получить, используя данное тестирование?

За рубежом тесты на определение языковых способностей используются государственными учреждениями и организациями для отбора сотрудников, которые будут направлены на

языковые курсы, как правило, на курсы по программам интенсивной языковой подготовки. Так как обучение сотрудников является достаточно высоко затратным мероприятием, то организациям выгоднее направить на обучение тех сотрудников, которые с большей долей вероятности смогут за более короткий промежуток времени выучить иностранный язык и смогут применять его на практике. Именно поэтому организации предпочитают направлять на языковые курсы сотрудников с языковыми способностями выше среднего (в соответствии с результатами, полученными в рамках тестирования на определение способностей к изучению иностранного языка), поскольку таким образом организации смогут получить наибольшую выгоду от инвестиций, направленных на языковую подготовку сотрудников.

Кроме этого, результаты тестирования на определение способностей к изучению иностранного языка используются организациями для принятия решения о том, на курсы по изучению какого именно иностранного языка им лучше направить своих сотрудников. Если человек набирает высокие баллы в рамках тестирования, его могут направить на курсы по изучению более сложного языка, то есть такого языка, который имеет меньше сходств с английским языком (например, арабский или китайский язык).

Тесты на определение способностей к изучению иностранных языков также могут использоваться и в образовательных организациях. Результаты тестирования могут использоваться для распределения учащихся на соответствующие группы, в которых будут использоваться разные программы обучения иностранному языку. Учащиеся с высоким уровнем языковых способностей могут изучать язык быстрее, соответственно программа обучения должна быть выстроена с учетом этой специфики, темп предъявления информации может быть достаточно высоким. В свою очередь учащихся с более низким уровнем языковых способностей можно поместить в группу с более медленным темпом обучения или другими методами и приемами, которые помогут им лучше усвоить материал. Также результаты таких тестов могут предоставить информацию специалистам школы о том, насколько готов учащийся приступить к изучению иностранного языка или есть необходимость немного подождать и приступить к изучению иностранного языка чуть позже.

Рассмотрим более подробно посмотрим на структуру теста «MLAT». Тест состоит из пяти частей, каждая из которых измеряет определенные навыки, связанные с изучением иностранного языка. Заметим, что полностью тест «MLAT» нельзя найти в открытом доступе, однако на официальном сайте можно ознакомиться с примерами заданий данного теста.

Максимальный балл, который можно получить за выполнение заданий первой части теста «Запоминание цифр» («Number Learning») составляет 43 балла. Эта часть теста проверяет слуховые способности и память. Учащимся нужно запомнить названия чисел на незнакомом языке. Затем они воспринимают на слух ряд чисел и записывают их. Перед тем, как приступить к выполнению заданий теста, испытуемые получают инструкцию и возможность потренироваться. Такой подход к предъявлению заданий позволяет снять все сложности, связанные с тем, что формат заданий для испытуемых может быть незнаком. Ниже представлен пример задания первой части теста:

Пример заданий первой части теста «Запоминание цифр».

Сначала учащемуся необходимо запомнить несколько однозначных чисел, например:

«ba» – это «1»

«baba» – это «2»

«dee» – это «3»

Далее проводящий тестирование произносит название чисел на новом языке, а учащиеся записывают услышанные числа. Так как это еще инструктивно-тренировочная часть задания, то проводящий тестирование говорит учащимся ответы, чтобы они себя проверили.

«ba» – Вам нужно было записать «1», «dee» – Вам нужно было записать «3» и т.д.

Далее учащемуся необходимо запомнить несколько двухзначных чисел:

«tu» – это «20»

«ti» – это «30»

«tu-ba» – это «21», так как «tu» – это «20», «ba» – это «1».

«ti-baba» – это «32», так как «ti» – это «30», а «baba» – это «2».

На каждый ответ испытуемому дается около 5 секунд.

- a. ti-ba
- b. ti-dee
- c. baba

**Ответы: (a. 31; b. 33; c. 2)*

В данном примере представлены только однозначные и двухзначные числа, на самом тестировании испытуемым необходимо запомнить одно-, двух- и трехзначные числа, а также их комбинации.

Вторая часть теста «Фонетический слух» («Phonetic Script») направлена на проверку способностей запомнить систему фонетического написания английских звуков. В этом разделе можно набрать 30 баллов. В каждом вопросе представлены четыре разных слога. Испытуемому необходимо запомнить, как произносятся слоги, а затем отметить тот слог, который они услышат.

Пример заданий второй части теста «Фонетический слух».

Испытуемому необходимо прослушать и запомнить, как диктор произносит представленные слога:

1. «bot» «but» «bok» «buk»
2. «bok» «buk» «bov» «bof»
3. «geet» «gut» «beet» «but»

Далее диктор читает в каждой строке один слог, испытуемому необходимо отметить тот слог, который произнес диктор.

Третья часть теста «Орфографические подсказки» («Spelling Clues») состоит из 50 вопросов. Каждый вопрос содержит группу слов. Основное слово («замаскированное слово») написано необычным образом. Задача испытуемого узнать «замаскированное» слово. Для этого испытуемому необходимо найти и выбрать в представленном списке слово, которое наиболее близко по значению соответствует «замаскированному» слову.

Пример заданий третьей части теста «Орфографические подсказки»:

Испытуемому необходимо прочитать слова, найти «замаскированное» слово и выбрать из представленного списка слово, которое наиболее близко по значению соответствует «замаскированному» слову.

1. *kloz*

- a.
- b. attire
- c. giant
- d. relatives
- e. nearby
- f. stick

2.

3. *restrnt*

- a.
- a. food
- b. self-control
- c. sleep
- d. drug
- e. space explorer

4.

5. *prezns*

- a.
- b. forecasts
- c. explanations
- d. dates
- e. gifts
- f. kings

Ответы:

1. *a: kloz* – это «замаскированное» слово «*clothes*» (одежда), которое соответствует по значению слову «*attire*».
2. *b: restrnt* – это «замаскированное» слово «*restraint*» (сдержанность), которое соответствует по значению слову «*self-control*».
3. *d: prezns* – это «замаскированное» слово «*presents*», которое соответствует по значению слову «*gifts*».

Четвертая часть теста «Слова в предложениях» («Words in Sentences») состоит из 45 вопросов. В данном задании необходимо прочитать «ключевое» предложение. Одно слово в «ключевом» предложении подчеркнуто и напечатано заглавными буквами.

Испытуемому необходимо выбрать букву, соответствующее слову во втором предложении, которое играет в нем ту же роль, что и подчеркнутое слово в «ключевом» предложении.

Пример заданий четвертой части теста «Слова в предложениях».

1. MARY is happy.

From the look on your face, I can tell that you must have had a bad day.

A B C D E

2. We wanted to go out, BUT we were too tired.

Because of our extensive training, we were confident when we were out sailing,

A B C

yet we were always aware of the potential dangers of being on the lake.

D E

3. John said THAT Jill liked chocolate.

In our class, that professor claimed that he knew that girl on the television

A B C D E

news show.

Ответы: 1. C, 2. D, 3. C.

В пятом задании «Парные ассоциации» («Paired Associates») участникам тестирования дается 2 минуты, чтобы запомнить 24 слова.

Пример заданий пятой части теста «Парные ассоциации».

У участников тестирования есть 40 секунд, чтобы заполнить слова, представленные в словарице. Затем им необходимо перейти к вопросам. После того как испытуемые переходят к вопросам, возвращаться к словарику им уже нельзя.

Словарь

Maya – English

c?on – gun

si? – wood

k?ab – hand

Участникам тестирования необходимо определить, что обозначают указанные слова:

1. *bat*

a.

b. animal

c. stick

d. jump

e. ax

f. stone

2.

3. *kab*

a.

b. juice

c. cart

d. corn

e. tool

f. run

4.

5. *c?on*

a.

b. story

c. gun

d.eat
e.mix
f.bird
6.

Ответ: 1. d; 2. a; 3. b.

Анализ примерных заданий тестирования на определение способностей к изучению иностранного языка «MLAT» показывает, что несмотря на достаточно широкий спектр проверяемых аспектов в тесте не представлено ничего, что определяло бы уровень мотивации к изучению иностранного языка. При этом мотивация играет важную роль при обучении, в том числе и изучении иностранного языка. Ряд ученых при определении лингвистической одаренности учащихся ссылаются, в том числе, и на способность к устойчивой мотивации в изучении языка» [Румянцева, 2006].

Заключение

Анализ заданий теста «MLAT» показал, что задания на определение способностей к изучению иностранного языка значительно отличаются от стандартных и привычных заданий на определение уровня языка. Кроме этого, в наших контрольно-измерительных материалах такие задания встречаются лишь в ряде лингвистических олимпиад. На данный момент комплексного аналога такого инструментария или же какого-то авторского инструментария, направленного на оценивание способностей к изучению иностранного языка, в нашей стране еще нет. В большей степени тестирование на определение способностей проверяет фонетические способности, способности анализировать синтаксические структуры и лексические единицы, а также память. Потенциал использования такого инструментария очень большой. Данные, полученные по результатам такого тестирования, могут дать возможность выстраивать индивидуальный маршрут обучения иностранному языку, что в свою очередь позволит учащимся достигнуть более высоких результатов.

Библиография

1. Беляев Б.В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам: пособие для преподавателей и студентов. М.: Просвещение, 1965. 227 с.
2. Каспарова М.Г. О некоторых компонентах иноязычных способностей и их развитие у школьников // Иностранные языки в школе. 1986. № 5. С. 25-28.
3. Румянцева М.В. Обучение лингвистически одаренных школьников иностранному языку в условиях дополнительного образования: дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2006. 188 с.
4. Спецификация контрольных измерительных материалов для проведения в 2022 году основного государственного экзамена по иностранному языку. URL: <https://fipi.ru/oge/demoversii-specifikacii-kodifikatory#!/tab/173801626-11>
5. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования.
6. Хомский Н. Язык и мышление. М., 1972. 123 с.
7. Шахнарович А.М. Языковая личность и языковая способность // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность. М., 1995. С. 213-223.
8. Carroll J.B. The prediction of success in intensive foreign language training // Training research in education. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press, 1962. P. 87-136
9. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment. URL: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages>
10. Pimsleur P. Underachievement in foreign language learning // International Review of Applied Linguistics in Language Teaching. 1964. Vol. 2. № 1. P. 113-150

Studying approaches to assessing the level of foreign language proficiency and language learning abilities

Elizaveta V. Pozdnyakova

Postgraduate,
Moscow Regional State University,
141014, 24, Very Voloshinoi str., Mytishi, Russian Federation;
e-mail: pozdnakova0611@mail.ru

Abstract

An integral component of any educational system is the education quality assessment system. Object: Due to the implementation of new federal state educational standards and the need to pay special attention to the monitoring and development of students' abilities, including foreign language abilities, to conduct a comparative analysis of assessment tools used in the Russian Federation and assessment tools in foreign practice, and to consider the existing in Russian practice assessment tools of foreign language proficiency and foreign experience in assessing the ability to learn a foreign language. Methods: The following research methods were used: analysis, synthesis, comparison and generalization. Findings: The Russian approaches to assessing the quality of foreign language education were studied in detail, as well as the international tools for assessing the ability to learn a foreign language, which are used in the field of education abroad. In addition, the main approaches to the definition of language abilities were presented. Conclusions: The international experience in the field of assessing the abilities to learn a foreign language can become a starting point for the formation of such assessment instrument, which in turn will allow to build a more rational and productive approach to foreign language learning in our country.

For citation

Pozdnyakova E.V. (2022) Issledovanie podkhodov k otsenivaniyu urovnya vladeniya inostrannym yazykom i sposobnostei k izucheniyu inostrannogo yazyka [Studying approaches to assessing the level of foreign language proficiency and language learning abilities]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (4A), pp. 457-466. DOI: 10.34670/AR.2022.81.10.056

Keywords

English, federal educational standards, quality of education, abilities, test.

References

1. Belyaev B.V. (1965) *Ocherki po psikhologii obucheniya inostrannym yazykam: posobie dlya prepodavatelei i studentov* [Essays on the psychology of teaching foreign languages: a guide for teachers and students]. Moscow: Prosveshchenie Publ.
2. Carroll J.B. (1962) The prediction of success in intensive foreign language training. In: *Training research in education*. Pittsburgh: University of Pittsburgh Press.
3. *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment*. Available at: <https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages> [Accessed 08/08/2022]

4. *Federal'nyi gosudarstvennyi obrazovatel'nyi standart osnovnogo obshchego obrazovaniya* [Federal state educational standard for basic general education].
5. Kasparova M.G. (1986) O nekotorykh komponentakh inoyazychnykh sposobnostei i ikh razvitie u shkol'nikov [On some components of foreign language abilities and their development in schoolchildren]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages at school], 5, pp. 25-28.
6. Khomskii N. (1972) *Yazyk i myshlenie* [Language and thinking]. Moscow.
7. *Language Learning and Testing Foundation. MLAT Sample Items*. Available at: <https://lltf.net/mlat-sample-items/> [Accessed 08/08/2022]
8. Pimsleur P. (1964) Underachievement in foreign language learning. *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*, 2, 1, pp. 113-150
9. Romyantseva M.V. (2006) *Obuchenie lingvisticheski odarennykh shkol'nikov inostrannomu yazyku v usloviyakh dopolnitel'nogo obrazovaniya. Doct. Dis.* [Teaching linguistically gifted schoolchildren a foreign language in the conditions of additional education. Doct. Dis.]. St. Petersburg.
10. Shakhnarovich A.M. (1995) Yazykovaya lichnost' i yazykovaya sposobnost' [Linguistic personality and language ability]. In: *Yazyk – sistema. Yazyk – tekst. Yazyk – sposobnost'* [Language – system. Language – text. Language – ability]. Moscow.
11. *Spetsifikatsiya kontrol'nykh izmeritel'nykh materialov dlya provedeniya v 2022 godu osnovnogo gosudarstvennogo ekzamena po inostrannomu yazyku* [Specification of control measuring materials for conducting the main state exam in a foreign language in 2022]. Available at: <https://fipi.ru/oge/demoversii-specifikacii-kodifikatory#!tab/173801626-11> [Accessed 08/08/2022]